



INSARAG

国际搜索与 救援指南

联合国人道主义事务协调办公室现场协调支持部门◎编
中国地震局震灾应急救援司◎译

联合国
权威发布



科学出版社



INSARAG

国际搜索与 救援指南

联合国人道主义事务协调办公室现场协调支持部门◎编
中国地震局震灾应急救援司◎译

科学出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

INSARAG 国际搜索与救援指南/联合国人道主义事务协调办公室现场协调支持部门编; 中国地震局震灾应急救援司译. —北京: 科学出版社, 2017.7

书名原文: INSARAG Guidelines

ISBN 978-7-03-053727-0

I. ①I… II. ①联… ②中… III. ①灾害-救援-国际合作-指南 ②事故-救援-国际合作-指南 IV. ①X4-62 ②X928.04-62

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第138711号

责任编辑: 石 卉 乔艳茹 / 责任校对: 何艳萍

责任印制: 徐晓晨 / 封面设计: 有道文化

联系电话: 010-64035853

E-mail: houjunlin@mail.sciencep.com

科学出版社出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

北京九州迅驰传媒文化有限公司印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2017年7月第一版 开本: 720×1000 1/16

2017年10月第二次印刷 印张: 26

字数: 524 000

定价: 148.00元

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

编 委 会

翻 译

王 菁 池丽霞 陈怡静 冯 雷 张 莉
李恩庆 聂晓黎 王建富

校 对

陈 虹 宁宝坤 王满达 朱芳芳 周 敏
姚 妍 郑 荔 张 沅

终 校

赵 明 胡春峰

译者序

国际搜索与救援咨询团 (INSARAG) 成立于 1991 年。该咨询团是一个联合国框架下的政府间人道主义援助机构, 由灾害管理人员、政府官员、非政府组织 (NGO) 和城市搜索与救援 (USAR) 队员组成, 在发生自然或人为灾难时, 通过既有的国际协调网络, 有效地提供人道主义援助服务以挽救生命。作为国际搜索与救援行动的纲领性文件, *INSARAG Guidelines* 于 2002 年 12 月在联合国大会的 57/150 号决议中正式通过并发布。该指南全面论述了国际搜索与救援反应系统的框架, 指导国际搜救队伍开展能力建设, 以促进救援行动的有效开展。

近年来 *INSARAG Guidelines* 多次易稿, 我们也相应地进行跟踪和做好编译工作。此次的出版稿是 2015 年最新修订版, 也是 *INSARAG Guidelines* 问世以来修订量最大、内容最全面的一版, 补充了很多 INSARAG 多年来的实践工作经验和新知识, 更加明确地表述了国际救援响应组织各相关方的职责与义务, 以及相应的反应机制。

自 2001 年我国成立第一支地震灾害专业救援队——国家地震灾害紧急救援队以来, 各级政府对地震灾害专业救援队伍大力支持、高度重视, 截至 2015 年底, 全国省级及以上地震灾害救援队伍已超过 80 支, 人数已超过 1.2 万人。市、县级, 以及社会和志愿者救援力量发展也十分迅速。这些队伍在汶川、玉树、芦山等地震灾害应对中起到了关键作用, 极大地挽救了人民生命和财产损失, 受到了党和政府的高度肯定, 得到了社会广泛的关注和赞誉。但怎样立足于国内巨灾, 更好地借鉴国际救援响应的成功经验, 切实加强我国救

援队伍的能力建设，提高其专业化、规范化和体系化水平，是其进一步发展所面临的重要课题。本书给予我国救援队建设以重要的启迪和思路，在保持我国救援队伍特点和发挥自身优势的前提下，应放眼世界，注重与国际接轨，努力吸收国际先进的理念和做法，结合国情和实际，应用到队伍建设和日常训练当中，全面提升专业队伍乃至社会力量的应急救援能力。

本书的翻译工作得到多个单位的鼎力支持，中国地震局防灾科技学院外语系教师完成了初稿翻译，中国地震局震灾应急救援司、科学技术司（国际合作司）、地壳应力研究所、中国地震应急搜救中心相关领导、专家对译稿进行了认真审校与修改。在此，向各位领导、专家、同仁深表谢意。由于译者水平所限，难免存在疏漏和不足，恳请广大读者批评指正。

译者

2016年10月

引言

本书由三卷组成：第一卷，政策；第二卷，准备和响应；第三卷，行动现场指南。^①

第一卷，政策，介绍了 INSARAG 有关国际 USAR 行动的方法和支持该方法的政策。具体内容如下。

- (1) INSARAG 的概念界定和运行机制。
- (2) 国际 USAR 响应中受灾国及援助国的作用。
- (3) 国家 USAR 能力建设。
- (4) INSARAG 分级测评 (IEC) 和 INSARAG 分级复测 (IER) 体系。

本卷的阅读对象为 USAR 队伍主管机构的国家政策联络员（代表国家提供和接受 USAR 援助）和参与人道主义援助政策/决策制定的其他人员。

第二卷，准备和响应。

- (1) 手册 A：能力建设。
- (2) 手册 B：行动。
- (3) 手册 C：INSARAG 分级测评和 INSARAG 分级复测。

上述三本手册为 USAR 方法提供指导和流程说明，解释建立 USAR 队伍的最低标准和流程，同时在培训、准备分级和行动方面提供指导。第二卷主要介绍的是 USAR 队伍所需要的能力。本卷的阅读对象为 INSARAG 成员国中提名为行动联络员的人士，以及 USAR 队伍联络员和 USAR 队伍管理人员。

^① 本指南英文版可从 www.insarag.org 下载。英文纸质版（以及现有的译本）可以发邮件向 INSARAG 秘书处索取，邮箱为 insarag@un.org。同时，由 INSARAG 工作组及相关机构编制的技术问题补充指导也可从 www.insarag.org 下载。

第三卷，行动现场指南。

本卷提供了一目了然的现场和战术信息，所有参加培训和参与任务的 USAR 队员都需随身携带。

这份国际认可的指南为遭遇紧急灾害而导致建筑物大范围倒塌的受灾国和在受灾国响应的国际 USAR 队伍提供了一套方法。该指南还给出了联合国在协助受灾国现场协调中的角色。

本指南所确定的方法为国家和国际参与者在救灾准备、合作和协调方面提供了一套程序，从而使受灾国的各级政府能够深入了解如何把国际 USAR 援助融入国内救灾行动中，确保最有效地利用资源。

首字母缩略词

缩写	英文全称	中文全称
AAR	After Action Report	行动总结报告
ACSU	Activation and Coordination Support Unit	启动与协调支持组
AEME	Africa-Europe-Middle East (INSARAG Regional Group)	非洲、欧洲、中东 (INSARAG 区域组)
A-POE	Abbreviated Portfolio of Evidence	简明证明材料
ASR	Assessment, Search and Rescue	评估、搜索和营救
ASR Level	Assessment, Search and Rescue Level	评估、搜索和营救级别
BMS	BoO Medical Station	行动基地医疗站
BoO	Base of Operations	行动基地
C&C	Command and Control	指挥与控制
CAP	Corrective Action Plan	改进行动计划
Con.	Construction	建筑物
CP	Command Post	指挥岗位
C-POE	Comprehensive Portfolio of Evidence	综合证明材料
CPR	Cardiopulmonary Resuscitation	心肺复苏

缩写	英文全称	中文作称
Dep.	Deputy	代表
DVI	Disaster Victim Identification	受害者身份识别
EMS	Emergency Medical Services	紧急医疗救助
EOC	Emergency Operations Centre	紧急行动中心
ERG	Emergency Response Guide	应急响应指南
FCSS	Field Coordination Support Section	现场协调支持部
FMTs	Foreign Medical Teams	外国医疗队
FTX	Field Training Exercise	现场训练演练
GA	General Assembly	联合国大会
GDACS	Global Disaster Alert and Coordination System	全球灾害预警协调系统
GIS	Geographic Information System	地理信息系统
GPS	Global Position System	全球定位系统
Hazmat	Hazardous Materials	危险品
HCT	Humanitarian Country Team	人道主义国家队伍
IATA	International Air Transport Association	国际航空运输协会
ICAO	International Civil Aviation Organization	国际民用航空组织
ICS	Incident Command System	事故指挥系统
ICT	Information & Communication Technology	信息与通信技术
IEC	INSARAG External Classification	INSARAG 分级测评
IER	INSARAG External Reclassification	INSARAG 分级复测
INSARAG	The International Search and Rescue Advisory Group	国际搜索与救援咨询团

缩写	英文全称	中文全称
IOD	Injury on Duty	工伤
ISG	INSARAG Steering Group	INSARAG 指导委员会
LEMA	Local Emergency Management Authority	地方应急事务管理机构
LO	Liaison Officer	联络官
MAP	Medical Map Action	医疗行动计划(医疗地图组织)
MEDEVAC	Medical Evacuation	医疗撤离
MIL	Medical Incident Log	医疗事故记录
NDMA	National Disaster Management Authority	国家灾害管理机构
NGO	Non-governmental Organisation	非政府组织
OCHA	United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs	联合国人道主义事务协调办公室
OSOCC	On-site Operations Coordination Centre	现场行动协调中心
POA	Point of Assembly	集合地点
POD	Point of Departure	出发地点
PPE	Personal Protective Equipment	个人防护装备
PTSD	Post-traumatic Stress Disorder	创伤后应激障碍
RC	United Nations Resident Coordinator	联合国驻地协调员
RC/HC	Resident Coordinator/Humanitarian Coordinator	驻地协调员/人道主义协调员
RCM	Rapid Clearance Marking	快速清理标记
RDC	Reception/Departure Centre	接待和撤离中心
RSJ	Rolled Steel Joist	轧制工字钢梁
SAR	Search and Rescue	搜索与营救
SIMEX	Simulation Exercise	模拟演练

缩写	英文全称	中文全称
SLS	Security Level System	安全等级系统
SME	Subject Matter Expert	专项专家
SOPs	Standard Operating Procedures	标准行动程序
TL	Team Leader	队长
TORPS	Terms of Reference/Person Specification	职权范围/人员职表说明
TTX	Table-top Exercise	桌面推演
UB	Universal Beam	通用工字钢梁
UC	USAR Cell	USAR 中心
UCC	USAR Coordination Cell	USAR 协调中心
UN	United Nations	联合国
UNCT	United Nations Country Team	联合国国家工作队
UNDAC	United Nations Disaster Assessment and Coordination Team	联合国灾害评估与协调队
UNDSS	United Nation Department of Safety and Security	联合国安全部门
UNISDR	United Nations International Strategy for Disaster Reduction	联合国国际减灾策略
UNJLC	United Nation Joint Logistics Centre	联合国联合后勤中心
USAR	Urban Search and Rescue	城市搜索与救援
VHF	Very High Frequency	甚高频
VIP	Very Important Person	重要人物
VO	Virtual On-site Operations Coordination Centre	虚拟现场行动协调中心
WHO	World Health Organization	世界卫生组织

目录

译者序.....	i
引言.....	iii
首字母缩略词.....	v

第一卷 政策

1 INSARAG	3
1.1 什么是 INSARAG	3
1.2 宗旨和作用	3
1.3 INSARAG 的使命	4
1.4 核心价值、行动准则和人道主义原则	4
1.5 组织结构和程序	5
1.6 成员	9
2 国家 USAR 能力建设	11
2.1 USAR 响应框架	11
2.2 USAR 能力建设	12
2.3 USAR 能力评估	13
3 国际 USAR 行动	14
3.1 USAR	14

3.2	国际 USAR 响应周期	14
3.3	相关方和行动执行者	16
4	USAR 国际分级测评和复测	21
4.1	背景	21
4.2	USAR 队伍分级	22
4.3	IEC	22
	结语	25
	附录	26
	附录 A 有关 INSARAG 联络员的职权范围	26
	附录 B 有关 INSARAG 全球主席，以及区域组主席和副主席的 职责范围	27

第二卷 准备和响应

手册A 能力建设

	引言	34
1	地方能力建设	36
1.1	第一响应人	37
1.2	技术救援能力	37
1.3	组队注意事项	39
1.4	技术救援队组队	41
1.5	资金需求和潜在来源	57
1.6	人员及人事	60
1.7	技术救援行动的法律法规和标准	65
1.8	技术救援训练	65
2	国家能力建设	70
2.1	USAR 响应框架	70
2.2	国家 USAR 能力建设	71
2.3	建立国家 USAR 管理与行政构架	74

2.4 USAR 的培训和发展方法	80
结语	84
附录	85
附录 A USAR 国家能力建设路线	85
附录 B 特定技术救援培训范例	86
附录 C 国家 USAR 队伍能力评估核查清单	94
附录 D 建立国家 USAR 认证体系——以美洲区域组为例	99
附录 E 范例概念说明——INSARAG 区域地震响应模拟演练	104
附录 F INSARAG 操作等级、培训标准、执行标准和 USAR 队伍 所用装备	106
附录 G 术语表	124

手册B 行动

3 国际 USAR 响应循环	139
3.1 准备	139
3.2 动员	140
3.3 行动	140
3.4 撤离	140
3.5 总结	140
4 国际 USAR 响应中各方的作用和职责	141
4.1 联合国相关部门	141
4.2 联合国监测和灾害预警系统	143
4.3 受灾国	144
4.4 LEMA	146
4.5 援助国：双边响应人	146
4.6 国际 USAR 队伍	147
4.7 国际 USAR 队伍的职业规范	149
5 按照响应流程的 USAR 具体行动	151
5.1 准备阶段	151
5.2 动员阶段	153
5.3 行动阶段	154
5.4 撤离阶段	156
5.5 总结阶段	158

6	USAR 协调架构	159
6.1	核心协调要素	159
6.2	GDACS 和 VO	160
6.3	临时 RDC	163
6.4	临时 OSOCC	164
6.5	UCC	165
6.6	USAR 计划编制程序	166
6.7	分区	167
6.8	工作场地	169
6.9	USAR 队伍标志代码	172
6.10	ASR 级别	173
6.11	工作场地优选分类	177
6.12	信息管理	179
7	标记和信号系统	183
7.1	INSARAG 标记系统	183
7.2	工作场地标记	186
7.3	受困者标记	191
7.4	快速清理标记系统	193
7.5	INSARAG 信号系统	196
8	危险品操作	197
8.1	介绍	197
8.2	策略方面	197
8.3	行动方面	198
	附录	199
	附录 A USAR 队伍的职业规范	199
	附录 B 媒体安排指南	201
	附录 C 飞机运力表	202
	附录 D 救援行动中常用直升飞机类型	203
	附录 E 常用表格和填表说明	204

手册C INSARAG分级测评和复测

9	IEC 概述	223
9.1	IEC 的目的	223

9.2	IEC 的目标	223
9.3	USAR 队伍的能力	224
9.4	IEC 评估	226
9.5	IEC/IER 经费	227
9.6	国际 USAR 队伍目录	227
9.7	联系 INSARAG 秘书处	228
10	IEC/IER 相关方	229
10.1	INSARAG 秘书处	229
10.2	INSARAG 政策和行动联络员	230
10.3	IEC/IER 专家	231
10.4	IEC/IER 教练 (组)	233
10.5	USAR 队伍主管机构和 IEC/IER 教练	234
10.6	USAR 队伍	235
10.7	演练控制组	236
10.8	IEC/IER 主办机构和 IEC/IER 观摩员	237
11	IEC 申请程序	238
12	IEC 评估程序	240
12.1	综合证明材料	240
12.2	IEC 演练	241
13	IEC/IER 日程	247
13.1	测评第 0 天 (测评正式开始前一天)	248
13.2	第 1 天	248
13.3	第 2~4 天	250
13.4	第 5 天	254
14	IEC/IER 报告	255
14.1	IEC/IER 核查清单 (2015)	256
14.2	IEC/IER 申诉程序	257
15	分级 USAR 队伍响应报告要求	258
15.1	IEC 证书	258
15.2	IEC 标志	258
15.3	国际 USAR 队伍目录	259
15.4	RDC 和 OSOCC 旗帜	259